

ANEXO IV

MINUTA DE CONTRATO

ÍNDICE

PÁG. Nº	PÁG. Nº
CAPÍTULO I OBJETO DO CONTRATO..... 1	CAPÍTULO I OBJETO DEL CONTRATO..... 1
CAPÍTULO II DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO.. 2	CAPÍTULO II DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO . 2
CAPÍTULO III ALTERAÇÃO CONTRATUAL 2	CAPÍTULO III ALTERACIÓN CONTRACTUAL..... 2
CAPÍTULO IV GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO 3	CAPÍTULO IV GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO.... 3
CAPÍTULO V PRAZO E LOCAL DE ENTREGA ... ERRO! INDICADOR NÃO DEFINIDO.	CAPÍTULO V PLAZO Y LOCAL DE ENTREGA 4
CAPÍTULO VI OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA..... 4	CAPÍTULO VI OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA 4
CAPÍTULO VII TERMO DE CONFIDENCIALIDADE E RESPONSABILIDADE PELO USO DA TECNOLOGIA DA INFORMAÇÃO DA ITAIPU BINACIONAL... ERRO! INDICADOR NÃO DEFINIDO.	CAPÍTULO VII TÉRMINO DE CONFIDENCIALIDAD Y RESPONSABILIDAD POR EL USO DE LA TECNOLOGIA DE LA INFORMACIÓN DE LA ITAIPU BINACIONALERRO! INDICADOR NÃO DEFINIDO.
CAPÍTULO VIII PREÇOS 9	CAPÍTULO X PRECIOS..... 9
CAPÍTULO IX REAJUSTE DE PREÇOS.....10	CAPÍTULO IX REAJUSTE DE PRECIOS 9
CAPÍTULO X MOEDA DE PAGAMENTO11	CAPÍTULO X MONEDA DE PAGO11
CAPÍTULO XI FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO.....11	CAPÍTULO XI FORMA Y CONDICIONES DE PAGO11
CAPÍTULO XII PENALIDADES 134	CAPÍTULO XII PENALIDADES13
CAPÍTULO XIII RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS15	CAPÍTULO XIII RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS 15
CAPÍTULO XIV SUBCONTRATAÇÃO, CESSÃO, TRANSFERÊNCIA E DAÇÃO EM GARANTIA16	CAPÍTULO XIV SUBCONTRATACIÓN, CESIÓN, TRANSFERENCIA Y DACIÓN EN GARANTÍA16
CAPÍTULO XV RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU16	CAPÍTULO XV RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU16
CAPÍTULO XVI	CAPÍTULO XVI RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA .17

RESCISÃO POR PARTE DA CONTRATADA.....17	CAPÍTULO XVII RESOLUCIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR17
CAPÍTULO XVII RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR17	CAPÍTULO XVIII EXONERACIÓN TRIBUTARIA18
CAPÍTULO XVIII ISENÇÃO TRIBUTÁRIA18	CAPÍTULO XIX IMPUESTOS, TASAS Y CONTRIBUCIONES.....19
CAPÍTULO XIX IMPOSTOS, TAXAS E CONTRIBUIÇÕES.....19	CAPÍTULO XX NOVACIÓN19
CAPÍTULO XX NOVAÇÃO19	CAPÍTULO XXI PUBLICIDAD19
CAPÍTULO XXI PUBLICIDADE19	CAPÍTULO XXII VALOR DEL CONTRATO20
CAPÍTULO XXII VALOR DO CONTRATO20	CAPÍTULO XXIII VIGENCIA20
CAPÍTULO XXIII VIGÊNCIA20	CAPÍTULO XXIV JURISDICCIÓN20
CAPÍTULO XXIV FORO20	

MINUTA DE CONTRATO

(Aplicável à CONTRATADA estabelecida no Brasil)

RENOVAÇÃO DE SUPORTE E DIREITO DE ATUALIZAÇÃO DE VERSÕES DE LICENÇAS TABLEAU SERVER Y TABLEAU

ITAIPU, entidade binacional, constituída nos termos do Artigo III do Tratado firmado entre a República Federativa do Brasil e a República do Paraguai, em 26 de abril de 1973, com sedes em Brasília-DF, Brasil, no setor Comercial Norte (SCN), Quadra 04, Bloco B, Edifício Centro Empresarial Varig - Sala 101, e em Assunção, Paraguai, na Calle de la Residenta nº 1075, inscrita no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica sob nº 00.395.988/0001-35, com escritórios na cidade de Curitiba - PR, na Rua Comendador Araújo nº 551, Centro (CNPJ: 00.395.988/0016-11) e em Foz do Iguaçu - PR, na Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800, Vila A (CNPJ: 00.395.988/0014-50), sendo a Usina Hidrelétrica de Itaipu localizada na Avenida Tancredo Neves, 6731, Foz do Iguaçu - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98), neste ato representada por seu Diretor-Geral Brasileiro e por seu Diretor-Geral Paraguai, que ao final assinam;

e a.....
neste instrumento denominado CONTRATADA;

resolvem, de comum acordo, celebrar o presente Contrato, na forma das cláusulas e condições a seguir estabelecidas:

**CAPÍTULO I
OBJETO DO CONTRATO**

CLÁUSULA 1ª Constitui objeto do presente Contrato a renovação, pela CONTRATADA, de suporte e direito de atualização de versões de licenças *Tableau Server* y *Tableau Desktop*, de acordo com as Especificações Técnicas, Anexo I deste Contrato.

MINUTA DE CONTRATO

(Aplicable al CONTRATISTA establecido en el Paraguay)

RENOVACIÓN DE SOPORTE Y DERECHO DE ACTUALIZACIÓN DE VERSIONES DE LICENCIAS DE TABLEAU SERVER Y TABLEAU DESKTOP

ITAIPU, entidad binacional, constituida en los términos del Artículo III del Tratado firmado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, el 26 de abril de 1973, con sedes en Asunción - Paraguay, en la Calle De la Residenta Nº 1075, con número del Registro Único del Contribuyente Nº 80013737-0 y en Brasilia - DF, en el sector Comercial Norte (SCN), Quadra 04, Bloco B, Edifício Centro Empresarial Varig - Sala 101 Bloque "A" CEP 70316-102; con oficinas en la Ciudad de Curitiba - Paraná, en la "Rua Comendador Araújo" Nº 551, y en Foz de Iguazú - PR, en la Avenida Silvio Américo Sasdelli, nº 800, Vila A (CNPJ:00.395.988/0014-50), siendo la Usina Hidroeléctrica de ITAIPU, localizada en la Avenida Tancredo Neves, 6731, Foz de Iguazú - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98), en este instrumento denominada simplemente ITAIPU, representada por su Director General Paraguayo y por su Director General Brasileño, que al final firman;

y el....., en
este instrumento denominado CONTRATISTA;

resuelven, de común acuerdo, celebrar el presente Contrato, en los términos de las cláusulas y condiciones seguidamente establecidas:

**CAPÍTULO I
OBJETO DEL CONTRATO**

CLÁUSULA 1ª Constituye objeto del presente Contrato la renovación, por el CONTRATISTA, de Soporte y Derecho de Actualización de versiones de licencias de *Tableau Server* y *Tableau Desktop*, de acuerdo a las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este Contrato.

CAPÍTULO II

DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO

CLÁUSULA 2ª Ao presente Contrato são anexados os documentos abaixo relacionados que, devidamente rubricados pelas partes contratantes, dele constituem parte integrante, independentemente de transcrição:

ANEXO I Especificações Técnicas
ANEXO II Proposta Comercial da CONTRATADA

Parágrafo único Em caso de dúvida ou divergência entre o previsto neste Contrato e nos seus Anexos ou documentos correlatos, inclusive os documentos concernentes ao Pregão Eletrônico Binacional AC 1345-18, bem como quaisquer documentos anteriormente trocados entre as partes, relativos ao presente Contrato, prevalecerá sempre o estabelecido neste Contrato; entre os anexos prevalecerá um sobre o outro pela ordem de sua nomeação e entre os anexos e os documentos correlatos prevalecerão as disposições dos anexos.

CAPÍTULO III

ALTERAÇÃO CONTRATUAL

CLÁUSULA 3ª Toda alteração contratual deverá ser realizada mediante aditamento.

§1º Uma vez recebidas as vias do aditamento para a assinatura, a CONTRATADA terá prazo de até 10 (dez) dias corridos para a devolução dos instrumentos assinados, prorrogável por igual período a pedido da interessada, desde que exista motivo justificado e aceito pela ITAIPU.

§2º O não atendimento da CONTRATADA no prazo indicado por ITAIPU motivará a aplicação das penalidades previstas para o caso.

CLÁUSULA 4ª A CONTRATADA obriga-se a executar nas mesmas condições contratuais, os acréscimos ou supressões que se fizerem nos quantitativos dos fornecimentos e serviços objeto deste Contrato. A variação de quantidade está limitada a 25% (vinte e cinco por cento) do valor deste Contrato.

CAPÍTULO II

DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO

CLÁUSULA 2ª Al presente Contrato son anexados los documentos citados abajo que, debidamente rubricados por las partes contratantes, constituyen parte integrante, independentemente de transcripción:

ANEXO I Especificaciones Técnicas
ANEXO II Oferta Comercial del CONTRATISTA

Parágrafo único En caso de duda o divergencia entre lo previsto en este Contrato y en sus Anexos o documentos correlativos, inclusive los documentos concernientes a la Subasta a la Baja Electrónica Binacional AC 1345-18, así como cualquier documento anteriormente intercambiado entre las partes, relativos al presente Contrato, prevalecerá siempre lo establecido en este Contrato; entre los Anexos, prevalecerá uno sobre el otro por el orden de su nominación y entre los anexos y los documentos correlativos, prevalecerán las disposiciones de los anexos.

CAPÍTULO III

ALTERACIÓN CONTRACTUAL

CLÁUSULA 3ª Toda modificación contractual deberá ser realizada mediante aditivo.

§1º Una vez recibidos los ejemplares o copias del aditivo para la firma, la CONTRATISTA tendrá plazo de hasta 10 (diez) días corridos para la devolución de los instrumentos firmados, prorrogable por igual período a pedido de la interesada, siempre que exista motivo justificado y aceptación de la ITAIPU.

§2º La falta de presentación de la CONTRATISTA en el plazo indicado por la ITAIPU motivará la aplicación de las penalidades previstas para el caso.

CLÁUSULA 4ª La Contratista se obliga a ejecutar, en las mismas condiciones contractuales, los incrementos o supresiones que se hicieren en los cuantitativos de los suministros y servicios objeto de este Contrato. La variación de la cantidad está limitada al 25% (veinte y cinco por ciento) del valor de este Contrato.

CAPÍTULO IV GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO

CLÁUSULA 5ª A ITAIPU, por meio da Superintendência de Informática, gestora deste Contrato, fiscalizará o fornecimento e execução dos serviços objeto deste Contrato, não importando essa fiscalização em redução ou supressão da responsabilidade da CONTRATADA por eventual erro, falha ou omissão, exceto se decorrentes de determinações emanadas da ITAIPU, das quais a CONTRATADA tenha discordado, por escrito, com a antecedência necessária para não prejudicar o andamento do fornecimento, que não poderá ultrapassar de 3 (três) dias úteis, da data da comunicação.

§ 1º A área gestora deverá fiscalizar o fiel cumprimento das obrigações estabelecidas neste Contrato, devendo, ainda:

- a) decidir, em nome da ITAIPU, todas as questões relacionadas com a execução do fornecimento e dos serviços;
- b) suspender a prestação dos serviços em qualquer estágio, sempre que considerar a medida necessária;
- c) encaminhar à CONTRATADA, por escrito, as comunicações que se fizerem necessárias;
- d) avaliar e aprovar os métodos de trabalho propostos na prestação dos serviços;
- e) ajustar com o representante da CONTRATADA, as alterações na programação dos serviços, se necessário e desde que não resultem em ônus adicional para ITAIPU;
- f) realizar a avaliação do fornecimento e serviços prestados pela CONTRATADA, de modo a comprovar o atendimento das obrigações estabelecidas neste Contrato, durante sua vigência.

§ 2º Todas as comunicações trocadas entre a ITAIPU e a CONTRATADA, relacionadas com a execução do presente Contrato, deverão ser feitas por escrito em português e/ou castelhano e protocoladas no ato do recebimento. Quando

CAPÍTULO IV GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO

CLÁUSULA 5ª La ITAIPU, por medio de la Superintendencia de Informatica, gestora de este Contrato, fiscalizará el suministro y la ejecución de los servicios objeto de este Contrato, sin que esa fiscalización signifique reducción o supresión de la responsabilidad del CONTRATISTA por eventual error, falla u omisión, excepto si surgieren de determinaciones emanadas de la ITAIPU, con las cuales el CONTRATISTA hubiere expresado su desacuerdo, por escrito, con la antecedencia necesaria para no perjudicar el desarrollo del servicio y suministro, que no podrá sobrepasar de 3 (tres) días hábiles de la fecha de comunicación.

§ 1º El área gestora deberá fiscalizar el fiel cumplimiento de las obligaciones establecidas en este Contrato, debiendo, además:

- a) decidir, en nombre de la ITAIPU, todas las cuestiones relacionadas con la ejecución del suministro y de los servicios;
- b) suspender la prestación de servicios en cualquier estadio, siempre que considere la medida necesaria;
- c) remitir al CONTRATISTA, por escrito, las comunicaciones que fueren necesarias;
- d) avalar e aprobar los métodos de trabajo propuestos en la prestación de los servicios;
- e) ajustar con el representante del CONTRATISTA, las alteraciones en la programación de los servicios de ser necesario y siempre que no representen un costo adicional para la ITAIPU;
- f) realizar la evaluación del suministro y de los servicios prestados por el CONTRATISTA, de modo a comprobar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en este Contrato, durante su vigencia.

§ 2º Todas las comunicaciones intercambiadas entre la ITAIPU y el CONTRATISTA, relacionadas con la ejecución del presente Contrato, deberán ser hechas por escrito en portugués y/o castellano y protocolizadas en el acto de recepción. Cuando

dirigidas à ITAIPU, deverão ser encaminhadas à:

ITAIPU
Central de Protocolo da Itaipu
A/C Superintendência de Informática
Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800
CEP: 85866-900
Foz do Iguaçu - PR

e quando dirigidas à CONTRATADA, a:

CAPÍTULO V PRAZO E LOCAL DE ENTREGA

CLÁUSULA 6ª A CONTRATADA deverá liberar, em 15 dias corridos a partir da ordem de serviço, as renovações das licenças solicitadas, identificadas, em conjunto com o documento comprobatório emitido pelo fabricante (Tableau) que demonstre que a ITAIPU Binacional é proprietária das mesmas.

CLÁUSULA 7ª A CONTRATADA deverá realizar as entregas, objeto deste Contrato, na Superintendência de Informática (SI.GG), sito à Av. Tancredo Neves, 6731 em Foz do Iguaçu - PR.

CAPÍTULO VI OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA

CLÁUSULA 8ª A CONTRATADA cumprirá integralmente as obrigações e condições estabelecidas neste Contrato e nos seus anexos, obrigando-se ainda a:

- I) cumprir as obrigações contratuais a seu cargo de acordo com a melhor técnica e diligência aplicáveis a serviços e fornecimentos desta natureza, bem como com rigorosa observância ao estabelecido nas Especificações Técnicas, Anexo I deste Contrato;
- II) responsabilizar-se pelo uso de licenças, marcas e/ou patentes, pelo desempenho, bem como pelo suporte técnico durante o período de vigência deste CONTRATO;

fuese dirigida a la ITAIPU, deberán ser remitidas a:

ITAIPU
Central de Protocolo ITAIPU
A/A Superintendencia de Informática

y cuando estén dirigidas al CONTRATISTA, a:

CAPÍTULO V PLAZO Y LOCAL DE ENTREGA

CLÁUSULA 6ª El CONTRATISTA deberá liberar, en 15 días corridos a partir de la orden de servicio, las renovaciones de las licencias solicitadas, identificadas, en conjunto con el documento comprobatario emitido por el fabricante (Tableau) que demuestre que la ITAIPU Binacional es propietaria de las mismas.

CLÁUSULA 7ª El CONTRATISTA deberá realizar las entregas, objeto de este Contrato, en la Superintendencia de Informática (SI.GG), sito en la Av. Tancredo Neves, 6731 en Foz do Iguaçu - PR.

CAPÍTULO VI OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

CLÁUSULA 8ª El CONTRATISTA, además de las obligaciones y condiciones establecidas en este Contrato y en sus Anexos, se obliga a:

- I) cumplir las obligaciones contractuales a su cargo de acuerdo con la mejor técnica y diligencia aplicables a los servicios y suministros de esta naturaleza, así como con la rigurosa observancia de los establecido en las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este Contrato;
- II) responsabilizarse por el uso de licencias, marcas y/o patentes, por el desempeño, así como por el soporte técnico durante el período de vigencia de este CONTRATO;

- | | |
|---|---|
| <p>III) indicar, no prazo de até 5 (cinco) dias corridos contados da data da assinatura deste Contrato, um representante e seu eventual substituto para responder perante a ITAIPU até o total cumprimento das obrigações aqui assumidas, bem como se compromete a substituir seu representante quando, comprovadamente, este não atender aos objetivos da função para o cumprimento deste Contrato;</p> <p>IV) contar com pessoal de nível profissional e de serviço em quantidade e qualidade necessárias para o cumprimento do objeto deste Contrato;</p> <p>V) facilitar à ITAIPU todos os meios disponíveis e necessários à fiscalização dos serviços objeto deste Contrato;</p> <p>VI) manter contatos com a ITAIPU, sempre por escrito, ressalvados os entendimentos verbais determinados pela urgência, que deverão ser formalizados por escrito, dentro de 3 (três) dias úteis;</p> <p>VII) os técnicos alocados não poderão atender chamados oriundos de fontes diferentes das explicitamente especificadas pela ITAIPU;</p> <p>VIII) na hipótese de reclamação trabalhista de empregado da CONTRATADA proposta contra a ITAIPU, mesmo depois de encerrado este Contrato, comparecer, a qualquer tempo, em juízo, independentemente de qualquer intimação, para responder pela condição de empregador e acompanhar o processo até o seu final, responsabilizando-se pelos ônus diretos e indiretos de eventual condenação;</p> <p>IX) comparecer a qualquer tempo, em juízo, independentemente de qualquer intimação, para responder pela condição de empregador e acompanhar o processo até o seu final, responsabilizando-se pelos ônus diretos e indiretos de eventual condenação, na hipótese de reclamação trabalhista de empregado da CONTRATADA, proposta contra a ITAIPU, mesmo depois de encerrado</p> | <p>III) indicar, en el plazo de hasta 5 (cinco) días contados desde la fecha de firma de este Contrato, un representante y su eventual sustituto para responder ante la ITAIPU hasta el total cumplimiento de las obligaciones asumidas, así como sustituir a su representante cuando comprobadamente, no atendiere a los objetivos de la función para el cumplimiento de este Contrato;</p> <p>IV) contar con personal de nivel profesional y de servicio en cantidad y calidad necesarias para el cumplimiento del objeto de este Contrato.</p> <p>V) facilitar a la ITAIPU todos los medios disponibles y necesarios para la fiscalización de los servicios objeto de este Contrato;</p> <p>VI) mantener contacto con la ITAIPU, siempre por escrito, exceptuando los acuerdos verbales determinados por la urgencia, que deberán ser formalizados por escrito, dentro de 3 (tres) días hábiles;</p> <p>VII) los técnicos asignados para la ejecución de los servicios, no podrán atender llamados provenientes de fuentes diferentes de las especificadas por la ITAIPU;</p> <p>VIII) en la hipótesis de reclamo laboral del empleado del CONTRATISTA, interpuesta contra la ITAIPU, incluso luego de concluido este Contrato, comparecer, en cualquier momento, en juicio, independentemente de cualquier intimación, para responder por la condición de empleador y acompañar el proceso hasta el final, responsabilizándose por los gastos directos indirectos en caso de eventual condena;</p> <p>IX) comparecer en cualquier momento a juicio, independentemente de cualquier intimación, para responder en su condición de empleador y acompañar el proceso, hasta el final, responsabilizándose de los gastos directos e indirectos, de eventual sentencia condenatoria, en la hipótesis de reclamo laboral del empleado del CONTRATISTA, propuesto contra la ITAIPU, aun posterior a la</p> |
|---|---|

este Contrato;

- X) responder pelos atos ou omissões de seus profissionais designados para os serviços;
- XI) comprometer-se com o desenvolvimento de práticas sustentáveis de proteção e conservação do meio ambiente;
- XII) manter durante a execução deste Contrato todas as condições de habilitação exigidas na licitação, compatíveis com as obrigações por ela assumidas, incluindo a condição de cadastro válido na ITAIPU. Validade do cadastro atual da CONTRATADA: DD/MM/AAAA;

§ 1º A CONTRATADA deverá realizar os serviços objeto deste Contrato, de forma transparente, sem causar impacto ao ambiente de Tecnologia da Informação.

§ 2º Todos os erros, incorreções, falhas e omissões e quaisquer outras irregularidades ocorridas durante a execução deste Contrato e provenientes de desídia, negligência ou orientação incorreta, bem como emprego de materiais e mão de obra em qualidade ou quantidade inferior na conformidade das Especificações Técnicas, serão corrigidos ou refeitos pela CONTRATADA, às suas expensas, sem que haja alteração dos prazos contratuais.

CLÁUSULA 9ª A CONTRATADA deverá atender aos seguintes requisitos de sustentabilidade:

- I) devem ser garantidas as condições de saúde e segurança no trabalho aos funcionários que desempenham as atividades de prestação de serviço nas instalações da Itaipu;
- II) não deverá haver, durante a vigência do Contrato, qualquer infração por parte da CONTRATADA à legislação que proíba a discriminação de raça ou de gênero, o trabalho escravo e os crimes contra o meio ambiente;
- III) a CONTRATADA deve declarar que conhece

extinción de este Contrato;

- X) responder por los actos u omisiones de sus profesionales designados para los servicios;
- XI) comprometerse con el desarrollo de prácticas sustentables de protección y conservación del medio ambiente;
- XII) mantener durante la ejecución de este Contrato, todas las condiciones de habilitación exigidas en la licitación, compatibles con las obligaciones por ella asumidas, incluyendo la condición de catastro válido en la ITAIPU. Validad del catastro actual del CONTRATISTA: DD/MM/AAAA;

§ 1º El CONTRATISTA deberá realizar los servicios objeto de este Contrato, de forma transparente, sin causar impacto al ambiente de Tecnología de Información.

§ 2º Todos los defectos, errores, incorrecciones, fallas u omisiones y cualesquiera otras irregularidades ocurridas durante la ejecución de este Contrato y provenientes de desidia, negligencia, orientación incorrecta, así como el empleo de materiales y mano de obra inferiores en calidad o cantidad de conformidad a las Especificaciones Técnicas, serán corregidos o rehechos por el CONTRATISTA, a sus expensas, sin que implique alteración de los plazos contractuales.

CLÁUSULA 9ª EL CONTRATISTA deberá cumplir con los siguientes requisitos de sustentabilidad:

- I) Deben ser garantizadas las condiciones de salud y seguridad en el trabajo para los funcionarios que desempeñan las actividades de prestación de servicios en las instalaciones de la ITAIPU;
- II) no deberá existir, durante la vigencia del Contrato, cualquier infracción por parte del CONTRATISTA que la legislación prohíba en cuanto a discriminación de raza, de género, o de trabajo de esclavitud y de los crímenes contra el medio ambiente;
- III) el CONTRATISTA debe declarar que conoce y

e aceita o código de ética e demais normas e regulamentos de Itaipu. A CONTRATADA deve apresentar a declaração em até 10 dias corridos contados a partir da data estabelecida na OIS. O Código de Ética está disponível em:
http://www.itaipu.gov.br/sites/default/files/u13/2013_codigo_etica_novo.pdf

CAPÍTULO VIII

DA CONFIDENCIALIDADE

CLÁUSULA 10 Todas as informações da ITAIPU que a CONTRATADA tiver acesso, forem fornecidas pela ITAIPU e/ou tomar conhecimento por qualquer forma em decorrência da execução do objeto deste Contrato são e serão tratadas como confidenciais. Isto é, a CONTRATADA obriga-se a manter absoluto sigilo de todas as informações obtidas em razão ou para a execução deste Contrato, estando, portanto, proibida de divulgá-las, transmiti-las, disseminá-las, disponibilizá-las, direta ou indiretamente, por qualquer meio que seja, conhecido ou que venha a ser inventado, a quem quer que seja, salvo no caso de específica autorização escrita da ITAIPU.

§ 1º A expressão “Informações” inclui quaisquer dados, conhecimentos, “know-how”, técnicas, especificações, desenhos, plantas, materiais, bens de informação, topologias, planos, processos, operações, pessoal, propriedades, clientes, produtos e serviços, enfim, todo e qualquer dado revelado em consequência ou para a execução deste Contrato.

§ 2º Em caso de dúvida acerca da confidencialidade de determinada Informação, a CONTRATADA deverá tratá-la sob sigilo até que venha a ser autorizada por escrito pela ITAIPU. De forma alguma se interpretará o silêncio da ITAIPU como liberação do compromisso de manter o sigilo da Informação.

CLÁUSULA 11 A CONTRATADA se compromete a utilizar as Informações somente na execução do objeto deste Contrato e para os fins nele previstos, obrigando-se a respeitar, inclusive por seus representantes, a natureza confidencial das

acepta el código de ética y demás normas y reglamentos de la Itaipu. La CONTRATADA debe presentar la declaración en hasta 10 días corridos a partir de la fecha establecida en la OIS. El código de ética está disponible en:
http://www.itaipu.gov.br/sites/default/files/u13/2013_codigo_etica_novo.pdf

CAPÍTULO VIII

DE LA CONFIDENCIALIDAD

CLÁUSULA 10 Todas las informaciones de la ITAIPU a las que el CONTRATISTA tuviera acceso, o fueren suministradas por la ITAIPU y/o tomare conocimiento por cualquier forma como consecuencia de la ejecución del objeto de este Contrato, son y serán tratadas como confidenciales. Esto implica, que el CONTRATISTA se obliga a mantener absoluto sigilo de todas las informaciones obtenidas en razón o para la ejecución de este Contrato, estando, por tanto, prohibida su divulgación, transmisión, difusión, disponibilidad, directa o indirecta, por cualquier medio que sea, conocido o que sea inventado, a quien quiera que sea, salvo el caso de autorización específica y por escrito de la ITAIPU.

§ 1º La expresión “Informaciones” incluye cualquier dato, conocimiento, “know-how”, técnicas, especificaciones, diseños, plantas, materiales, bienes de información, topologías, planos, procesos, operaciones, personal, propiedades, clientes, productos y servicios, en fin, todo y cualquier dato revelado en consecuencia o para la ejecución de este Contrato.

§ 2º En caso de duda acerca de la confidencialidad de determinada Información, el CONTRATISTA deberá tratar bajo sigilo hasta que sea autorizada por escrito por la ITAIPU. De ninguna manera se interpretará el silencio de la ITAIPU, como liberación del compromiso de mantener el sigilo de la Información.

CLÁUSULA 11 EL CONTRATISTA se compromete a utilizar las Informaciones solamente en la ejecución del Objeto de este Contrato y para los fines en él previstos, obligándose a respetar, inclusive por sus representantes, la naturaleza

Informações e em exigir que tais representantes tratem referidas Informações como confidenciais, de acordo com este Contrato, sendo de integral responsabilidade civil e criminal da CONTRATADA eventual descumprimento da obrigação de sigilo e confidencialidade.

Parágrafo único A expressão “representantes” inclui os diretores, administradores, acionistas, proprietários, sócios, empregados, agentes, colaboradores, representantes, assessores e prestadores de serviços da CONTRATADA.

CLÁUSULA 12 Caso a CONTRATADA, ou qualquer dos seus representantes, seja obrigada, em decorrência de intimação de autoridade judiciária ou fiscal, a revelar quaisquer Informações, notificará imediatamente por escrito a ITAIPU acerca da referida intimação, de forma a permitir que a ITAIPU possa tomar as medidas cabíveis para impedir a revelação ou consentir, por escrito, com referida revelação.

CLÁUSULA 13 Eventual permissão tácita de ITAIPU relativa à interpretação, utilização, aplicação e reprodução das informações de ITAIPU por qualquer meio ou método pela CONTRATADA, não significa, de modo algum, concordância da ITAIPU, nem desobriga a CONTRATADA à observância do seu dever de sigilo e confidencialidade de todas as informações obtidas através deste Contrato.

CLÁUSULA 14 Encerrada a vigência do Contrato, a CONTRATADA deverá devolver à ITAIPU todas as Informações recebidas ou provar a sua destruição. Independentemente da devolução ou destruição das Informações, a CONTRATADA e seus respectivos representantes permanecerão responsáveis pelo dever de confidencialidade por prazo indeterminado.

CLÁUSULA 15 O descumprimento da obrigação de sigilo e confidencialidade resultará nas seguintes sanções, cumulativamente:

- I) rescisão contratual, se ainda vigente o Contrato;
- II) multa cominatória de 30% (trinta por cento) sobre o valor da obrigação principal;

confidencial de las Informaciones y en exigir que tales representantes traten las referidas Informaciones como confidenciales, de acuerdo con este Contrato, siendo de entera responsabilidad civil y penal del CONTRATISTA, eventual incumplimiento de la obligación de sigilo y confidencialidad.

Parágrafo único La expresión “representantes” incluye a los directores, administradores, accionistas, propietarios, socios, empleados, agentes, colaboradores, representantes, asesores y prestadores de servicios del CONTRATISTA.

CLÁUSULA 12 En caso de que el CONTRATISTA, o cualquiera de sus representantes, sea obligado, como consecuencia de intimación de autoridad judicial o fiscal, a revelar cualquier información, notificará inmediatamente por escrito a la ITAIPU, acerca de la referida intimación, de forma a permitir que la ITAIPU pueda tomar las medidas correspondientes para impedir la revelación o consentir, por escrito, la referida revelación.

CLÁUSULA 13 Eventual permiso tácito de la ITAIPU relativo a la interpretación, utilización, aplicación y reproducción de las informaciones de la ITAIPU, por cualquier medio o método por el CONTRATISTA, no significa, de modo alguno, concordancia de la ITAIPU, ni desobliga al CONTRATISTA a la observancia de su deber de sigilo y confidencialidad de todas las informaciones obtenidas a través de este Contrato.

CLÁUSULA 14 Concluida la vigencia del Contrato, el CONTRATISTA deberá devolver a la ITAIPU, todas las informaciones recibidas o probar su destrucción. Independentemente de la devolución o destrucción de las Informaciones, el CONTRATISTA, y sus respectivos representantes permanecerán responsables por el deber de confidencialidad por plazo indeterminado.

CLÁUSULA 15 El incumplimiento de la obligación de sigilo y confidencialidad resultará en las siguientes sanciones, acumulativamente:

- I) resolución contractual, si aún se encuentra vigente el Contrato;
- II) multa conminatoria de 30% (treinta por ciento) sobre el valor de la obligación

III) indenização no valor de 100% (cem por cento) sobre o valor da obrigação principal, referente à cláusula penal compensatória por quebra do sigilo empresarial. Ressalva-se à ITAIPU o direito de exigir indenização suplementar, caso o prejuízo exceda o percentual fixado; e

IV) adoção das medidas judiciais cabíveis para responsabilização nas searas civil e criminal, por força de lei.

Parágrafo único Ocorrendo aplicação das sanções previstas nos incisos II e III do *caput*, a CONTRATADA terá um prazo de até 5 (cinco) dias úteis, contados a partir da data de recebimento da comunicação de quebra de sigilo, para apresentar justificativa, que será apreciada por ITAIPU. Transcorrido este prazo e não existindo manifestação, a ITAIPU considerará como aceita pela CONTRATADA a penalidade aplicada.

CAPÍTULO VIII PREÇOS

CLÁUSULA 16 Os preços a serem praticados nesta contratação são os estabelecidos na Proposta Comercial, Anexo II deste Contrato.

§ 1º A ITAIPU não aceitará nenhuma reclamação por eventual erro de cálculo ocorrido na formação dos preços constantes na Proposta Comercial apresentada pela CONTRATADA.

§ 2º Nos preços estão incluídos todos os custos, obrigações e encargos inerentes ao objeto contratado, não podendo ser atribuída à ITAIPU nenhuma despesa adicional, a qualquer título.

CAPÍTULO IX REAJUSTE DE PREÇOS

CLÁUSULA 17 Os valores dos eventos geradores de faturamento serão reajustados anualmente,

principal;

III) indemnización en el valor del 100% (cien por ciento) sobre el valor de la obligación principal, referente a la cláusula penal compensatoria por violación del sigilo empresarial. Queda a salvo el derecho de la ITAIPU de exigir indemnización suplementaria, en caso de que el perjuicio exceda el porcentual fijado; y

IV) adopción de las medidas judiciales pertinentes para la responsabilización en las áreas civil y criminal, por fuerza de ley.

Parágrafo único En caso de aplicación de las sanciones previstas en los ítems “II” y “III” del *caput*, el CONTRATISTA tendrá un plazo de hasta 5 (cinco) días hábiles, contados a partir de la fecha de recepción de la comunicación de violación del sigilo, para presentar justificativa, que será apreciada por la ITAIPU. Transcurrido este plazo sin haberse presentado manifestación, la ITAIPU considerará como aceptada por el CONTRATISTA la penalidad aplicada.

CAPÍTULO VIII PRECIOS

CLÁUSULA 16 Los precios a ser practicados en esta contratación, son los establecidos en la Oferta Comercial, Anexo II de este Contrato.

§ 1º La ITAIPU no aceptará ningún reclamo por eventual error de cálculo ocurrido en la elaboración de los precios consignados en la Oferta Comercial presentada por el CONTRATISTA.

§ 2º En los precios están incluidos todos los gastos y obligaciones inherentes al objeto contratado, con lo cual no podrá atribuirse a la ITAIPU ningún gasto adicional, a cualquier título.

CAPÍTULO IX REAJUSTE DE PRECIOS

CLÁUSULA 17 Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación, serán

para mais ou para menos, a partir da data-base econômica, mediante solicitação da CONTRATADA, de acordo com a fórmula e as condições a seguir:

$$R = P_b [(INPC_i / INPC_o) - 1]$$

Onde:

R = reajuste da parcela em liberação;

P_b = valor básico da parcela em liberação;

INPC = Índice Nacional de Preços ao Consumidor, elaborado pelo IBGE - Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística ou índice oficial que venha a substituí-lo;

i = o índice de ordem "i" refere-se ao 12º (décimo segundo) mês, 24º (vigésimo quarto) mês e assim sucessivamente, contados a partir da data-base econômica;

o = o índice de ordem "o" refere-se ao mês da data-base econômica.

Parágrafo único No caso de indisponibilidade do índice de ordem "i", será adotado o último índice publicado, com recálculo do reajuste quando da disponibilidade do índice definitivo.

CLÁUSULA 18 O valor reajustado da parcela em liberação será obtido pela seguinte fórmula:

$$PR = R + P_b$$

Onde:

PR = valor reajustado da parcela;

reajustados, para más o para menos, a partir del mes 13º (décimo tercero), esto significa, luego de transcurridos 12 (doce) meses contados a partir de la fecha-base económica.

§ 1º Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación, correspondientes a la primera anualidad, entiéndase, los valores comprendidos entre los meses 1 al 12 (uno al doce), computados a partir de la fecha-base económica, no serán reajustados.

§ 2º El CONTRATISTA deberá presentar la solicitud correspondiente de reajuste, de acuerdo con la fórmula y las condiciones siguientes:

$$R = P_b [(IPC_i / IPC_o) - 1]$$

Donde:

R = reajuste del monto básico a pagar;

P_b = monto básico a pagar;

IPC = Índice de Precios al Consumidor - Área Metropolitana de Asunción, columna - Índice General, emitido por el "Banco Central del Paraguay", o el índice oficial que venga a substituirlo;

i = el índice de orden "i" se refiere al 12º (décimo segundo) mes, 24º (vigésimo cuarto) mes y así sucesivamente, contados a partir de la fecha-base económica;

o = el índice de orden "o" se refiere al mes de la fecha-base económica.

§ 3º En el caso de indisponibilidad del índice de orden "i", será adoptado el último índice publicado, con re-cálculo del reajuste cuando se disponga del índice definitivo.

CLÁUSULA 18 El valor reajustado será obtenido mediante la aplicación de la siguiente fórmula:

$$PR = R + P_b$$

Donde:

PR = valor reajustado;

R = reajuste da parcela em liberação;

P_b = valor básico da parcela em liberação.

CLÁUSULA 19 Não será computado para fins de reajuste o prazo decorrido entre a data de conclusão do evento e a data de realização do pagamento.

CLÁUSULA 20 A data-base econômica correspondente a este Contrato é DD/MM/AAAA.

CAPÍTULO X MOEDA DE PAGAMENTO

CLÁUSULA 21 Os pagamentos serão realizados em reais (R\$).

CAPÍTULO XI FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO

CLÁUSULA 22 O pagamento dos serviços prestados será anual e efetuado aos 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data de entrega da solicitação de pagamento, condicionado à aprovação dos serviços pela ITAIPU.

Parágrafo único Após a renovação do suporte técnico e atualização das licenças anuais, a CONTRATADA deverá encaminhar para a Central de Protocolo da ITAIPU, aos cuidados da área gestora, a seguinte documentação exigida para a liberação do pagamento:

- a) correspondência com a solicitação do pagamento, discriminando o número deste Contrato e da nota fiscal ou equivalente, e
- b) nota fiscal ou equivalente, emitida para: Itaipu Binacional - CNPJ 00.395.988/0012-98, discriminando-se detalhadamente os valores cobrados, os serviços prestados, a identificação deste Contrato e demais informações pertinentes. Quando aplicável, deverá ser discriminado o valor correspondente à mão de obra.

R = reajuste del monto básico a pagar;

P_b = monto básico a pagar.

CLÁUSULA 19 No será computado para fines de reajuste el plazo transcurrido entre la fecha de conclusión del evento y la fecha de realización del pago.

CLÁUSULA 20 La fecha-base económica correspondiente a este Contrato es DD/MM/AAAA.

CAPÍTULO X MONEDA DE PAGO

CLÁUSULA 21 Los pagos serán efectuados en guaraníes (G.).

CAPÍTULO XI FORMA Y CONDICIONES DE PAGO

CLÁUSULA 22 El pago de los servicios ejecutados será anual y efectuado a los 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de entrega de la solicitud de pago, condicionado a la aprobación por la ITAIPU de los servicios.

Parágrafo único Posterior a cada la renovación del soporte y actualización de las licencias anuales, el CONTRATISTA deberá remitir al área gestora, vía Central de Protocolo de la ITAIPU, la siguiente documentación exigida para la liberación del pago:

- a) correspondencia con la solicitud del pago, indicando el número de la factura, y el número de cuenta bancaria con especificación del banco donde desea recibir la transferencia, y
- b) factura legal discriminándose detalladamente los valores cobrados, los servicios ejecutados, la identificación de este Contrato y demás informaciones pertinentes. Cuando corresponda, deberá ser discriminado el valor correspondiente a la mano de obra.

CLÁUSULA 23 Quando aplicáveis os termos do CAPÍTULO IX - REAJUSTE DE PREÇOS, as parcelas básicas e de reajuste deverão ser apresentadas de forma discriminada, em notas fiscais ou equivalentes, distintas para cada parcela.

CLÁUSULA 24 Todos os tributos, despesas e quaisquer ônus de natureza federal, estadual ou municipal, relativos a este Contrato e decorrentes da legislação brasileira, em vigor nesta data, ficarão a cargo exclusivo da CONTRATADA, que também se responsabilizará por seus recolhimentos e pelo cumprimento de todas as obrigações e formalidades legais perante as autoridades competentes.

CLÁUSULA 25 Caso a CONTRATADA não apresente a documentação completa exigida para a liberação do pagamento no prazo estabelecido, o respectivo pagamento somente ocorrerá aos 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data da apresentação formal à ITAIPU, pela CONTRATADA, do respectivo documento faltante.

CLÁUSULA 26 Em caso de glosa, a CONTRATADA será notificada e terá um prazo de até 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data da efetiva comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU, para apresentar a defesa. Transcorrido esse prazo, e não apresentada a defesa, a ITAIPU considerará como aceita pela CONTRATADA a glosa aplicada.

Parágrafo único Aceita a justificativa apresentada pela CONTRATADA, o prazo para restituição da glosa efetuada será de até 15 (quinze) dias corridos, contados a partir da respectiva aceitação pela ITAIPU.

CLÁUSULA 27 A ITAIPU poderá deduzir do pagamento devido à CONTRATADA, valores em cobrança sem o devido respaldo contratual ou resultantes de penalidades ou qualquer outro débito da CONTRATADA decorrente dos compromissos assumidos neste Contrato ou de qualquer outra relação jurídica formalizada com ITAIPU.

CLÁUSULA 28 A ITAIPU efetuará o pagamento mediante crédito na conta corrente indicada

CLÁUSULA 23 Cuando sean aplicables los términos del CAPÍTULO IX - REAJUSTE DE PRECIOS, las cuotas básicas y de reajuste deberán ser presentadas en forma discriminada y en facturas separadas.

CLÁUSULA 24 Todos los tributos, gastos fiscales y sociales, relativos a este Contrato y derivados de la legislación paraguaya, quedarán a cargo exclusivo del CONTRATISTA ante las autoridades competentes.

CLÁUSULA 25 En caso de que el CONTRATISTA no presente la documentación completa exigida para la liberación del pago en el plazo establecido, el respectivo pago solamente ocurrirá a los 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de la presentación formal, a la ITAIPU por el CONTRATISTA, del respectivo documento faltante.

CLÁUSULA 26 Para la aplicación de glosa, el CONTRATISTA será notificado y tendrá un plazo de hasta 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de la efectiva comunicación, por escrito, expedida por la ITAIPU, para la presentación de su defensa. Transcurrido este plazo y no presentada la defensa, la ITAIPU considerará aceptada por el CONTRATISTA la glosa aplicada.

Parágrafo único Aceptada la justificación presentada por el CONTRATISTA, el plazo para restitución de la glosa será de hasta 15 (quince) días corridos, contados a partir de la respectiva aceptación por la ITAIPU.

CLÁUSULA 27 La ITAIPU podrá deducir del pago adeudado al CONTRATISTA, valores solicitados sin el debido respaldo contractual o resultante de penalidades o cualquier otro débito del CONTRATISTA derivado de los compromisos asumidos en este Contrato o de cualquier otra relación jurídica formalizada con la ITAIPU.

CLÁUSULA 28 La ITAIPU efectuará el pago al CONTRATISTA mediante crédito en la cuenta

pela CONTRATADA. O comprovante de depósito suprirá o recibo de pagamento.

CLÁUSULA 29 A ITAIPU não efetuará pagamento de valores que tenham sido colocados em cobrança ou descontos em bancos e não se responsabilizará pelo pagamento de valores contratuais negociados pela CONTRATADA na rede bancária (descontos e cobranças de duplicatas).

CLÁUSULA 30 Todos os valores a que a CONTRATADA tiver direito deverão ser solicitados até o último faturamento. Transcorrido esse prazo sem que tenha havido a cobrança, considerar-se-á, para todos os efeitos, que a CONTRATADA renunciou de forma irretratável e incondicional aos valores que eventualmente lhe sejam devidos.

CAPÍTULO XII PENALIDADES

CLÁUSULA 31 Em notificação escrita e sem prejuízo da faculdade de rescindir este Contrato, garantindo o direito de ampla defesa, a ITAIPU poderá aplicar à CONTRATADA as penalidades contratuais de advertência por escrito, multas moratórias, multa compensatória e/ou rescisão contratual unilateral, que poderão ser cumulativas, conforme consta a seguir:

- I) caberá a incidência de advertência por escrito a infrações contratuais leves, que não acarretam prejuízo de monta ao interesse do serviço objeto deste Contrato;
- II) caberá multa moratória de 0,1% (um décimo por cento), por hora útil de atraso, calculada sobre o valor atualizado da parcela anual, pelo descumprimento dos prazos em horas estabelecidos no item 5.2 (níveis de serviços) das Especificações Técnicas, Anexo I deste Contrato;
- III) exceto para os casos previstos no inciso “II”, caberá multa moratória de 0,333% (trezentos e trinta e três milésimos por cento), por dia de atraso ou por infração,

bancaria, de su titularidad, indicada por el mismo. El comprobante de depósito suplirá el recibo de pago y será suficiente para la demostración de la cancelación de la deuda.

CLÁUSULA 29 La ITAIPU no efectuará pago de valores que hayan sido colocados en cobro o descuentos en bancos, y no se responsabilizará por el pago de valores contractuales negociados por el CONTRATISTA ante la red bancaria (descuentos y cobros de pagarés).

CLÁUSULA 30 Todos los valores a los que el CONTRATISTA tenga derecho, deberán ser solicitados - a más tardar - en la última facturación. Transcurrido este plazo sin que tales solicitudes sean presentadas, será considerado, para todos los efectos, que el CONTRATISTA ha renunciado de forma irrevocable e incondicional a los valores que le sean por acaso adeudados.

CAPÍTULO XII PENALIDADES

CLÁUSULA 31 En notificación escrita y sin perjuicio de la facultad de resolver este Contrato, garantizándose el derecho a la defensa, la ITAIPU podrá aplicar al CONTRATISTA las penalidades contractuales de advertencia por escrito, multas moratorias, multa compensatorias y/o rescisión contractual unilateral, que podrán ser acumulativas, conforme a lo siguiente:

- I) corresponderá la advertencia por escrito por infracciones contractuales leves, que no acarreen perjuicio relevante al servicio objeto de este Contrato;
- II) corresponderá multa moratoria de 0,1% (un décimo por ciento), por hora hábil de atraso, calculada sobre el valor actualizado de la cuota anual, por el incumplimiento de los plazos en horas establecidos en el ítem 5.2 (niveles de servicios) de las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este Contrato;
- III) excepto para los casos previstos en el ítem “II”, corresponderá multa moratoria de 0,333% (trescientos treinta y tres milésimos por ciento), por día de atraso o por infracción,

calculada sobre o valor atualizado da parcela anual, pelo descumprimento:

- a) dos demais prazos contratuais, ou aqueles acordados ou estabelecidos pelo gestor deste Contrato;
- b) de solicitações específicas e oriundas do gestor deste Contrato;
- c) das obrigações trabalhistas, previdenciárias e tributárias;
- d) de qualquer outra obrigação legal ou contratual;

IV) caberá multa compensatória de 5% (cinco por cento) calculada sobre o valor atualizado deste Contrato, no caso de rescisão contratual.

CLÁUSULA 32 O montante correspondente à soma dos valores básicos das multas moratórias será limitado a 10% (dez por cento) calculado sobre o valor atualizado deste Contrato. Caso isso ocorra, a ITAIPU poderá rescindir este Contrato.

CLÁUSULA 33 A cada obrigação contratual descumprida será aplicada a penalidade correspondente, que é independente e cumulativa.

CLÁUSULA 34 A penalidade não será aplicada caso o fato gerador tenha sido motivado por força maior ou caso fortuito.

CLÁUSULA 35 Ocorrendo penalidade, a ITAIPU notificará a CONTRATADA sobre o descumprimento de obrigações contratuais, com a abertura de processo administrativo, garantindo o direito de ampla defesa no prazo de até 5 (cinco) dias úteis contados a partir da data da efetiva comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU.

Parágrafo único Transcorrido o prazo sem que haja sido oferecida a defesa, ou se oferecida e julgada improcedente, a penalidade será apurada pela ITAIPU. Porém, julgada procedente a defesa, a penalidade automaticamente tornar-se-á sem efeito.

CLÁUSULA 36 As penalidades estabelecidas neste capítulo não excluem nenhuma outra

calculada sobre el valor actualizado de la cuota anual, por incumplimiento:

- a) de los demás plazos contractuales, o aquellos acordados o establecidos por el gestor de este Contrato;
- b) de solicitudes específicas y originadas por el gestor de este Contrato;
- c) de las obligaciones laborales, previsionales y tributarias;
- d) de cualquier otra obligación legal o contractual;

IV) corresponderá multa compensatoria del 5% (cinco por ciento) calculada sobre el valor actualizado de este Contrato, en el caso de resolución contractual.

CLÁUSULA 32 El monto correspondiente a la suma de los valores básicos de las multas moratorias, será limitado al 10% (diez por ciento) calculado sobre el valor actualizado de este Contrato. Si el valor de las multas llega a ese porcentaje, la ITAIPU podrá resolver este Contrato.

CLÁUSULA 33 A cada obligación contractual incumplida le será aplicada la penalidad correspondiente, que es independiente y acumulativa.

CLÁUSULA 34 La penalidad no será aplicada en caso de que el hecho generador haya sido motivado por fuerza mayor o caso fortuito.

CLÁUSULA 35 De existir causal de penalidad, la ITAIPU comunicará por escrito al CONTRATISTA el incumplimiento de su obligación contractual y el cálculo de la multa a ser aplicada, para la presentación del descargo correspondiente en el plazo de hasta 5 (cinco) días hábiles contados a partir de la fecha de recibida la mencionada comunicación.

Parágrafo único Transcurrido el plazo sin que haya sido presentada la defensa, o si presentándose es juzgado improcedente, la penalidad será aplicada por la ITAIPU. Si es juzgada procedente, la penalidad quedará automáticamente sin efecto.

CLÁUSULA 36 Las penalidades establecidas en este capítulo no excluyen cualquier otra prevista

prevista em lei nem a responsabilidade da CONTRATADA por perdas e danos que causar à ITAIPU, em consequência do inadimplemento de qualquer condição ou cláusula deste Contrato.

CLÁUSULA 37 Nenhuma penalidade será aplicada pela ITAIPU sem que a CONTRATADA tenha assegurado seu direito ao contraditório e à ampla defesa.

CLÁUSULA 38 Para efeito de aplicação de multa:

- I) o número da hora útil de atraso é calculado somando-se as horas úteis, iniciando-se a contagem na primeira hora útil seguinte ao do início do descumprimento, e finalizando-a na hora útil em que ocorrer o seu cumprimento, devendo ser consideradas, no máximo, 8 (oito) horas por dia;
- II) considera-se valor atualizado, o valor contratual básico corrigido pela fórmula de reajuste;
- III) considera-se valor atualizado da parcela anual, o valor anual da parcela, corrigido pela fórmula de reajuste, e
- IV) o número dos dias de atraso é calculado somando-se os dias, iniciando-se a contagem no primeiro dia útil seguinte ao do vencimento da obrigação, e finalizando-a no dia em que ocorrer o seu cumprimento.

CAPÍTULO XIII **RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS**

CLÁUSULA 39 É de responsabilidade da CONTRATADA a integral indenização à ITAIPU ou a terceiros por danos e prejuízos diretos e indiretos causados por ela ou seus prepostos, na execução deste Contrato, resultantes de atos ou omissões culposos ou dolosos, não se eximindo dessa responsabilidade, ainda que a execução deste Contrato seja fiscalizada pela ITAIPU.

Parágrafo único A ITAIPU reserva-se o direito de deduzir dos valores devidos à CONTRATADA a importância necessária ao

em la ley ni la responsabilidad del CONTRATISTA, por pérdidas y daños que causare a la ITAIPU, como consecuencia del incumplimiento de cualquier condición o cláusula de este Contrato.

CLÁUSULA 37 Ninguna penalidad será aplicada por la ITAIPU sin que se le garantice al CONTRATISTA el derecho a la defensa.

CLÁUSULA 38 A los efectos de aplicación de multa:

- I) el número de hora hábil de atraso es calculado sumándose las horas hábiles, iniciándose la cuenta en la primera hora hábil posterior al del inicio del incumplimiento, y finalizándose en la hora hábil en que ocurra su cumplimiento, debiendo considerarse como máximo 8 (ocho) horas al día;
- II) se considera valor actualizado, el valor contractual básico corregido por la fórmula de reajuste;
- III) se considera valor actualizado de la cuota anual, el valor anual de la cuota, corregido por la fórmula de reajuste, Y
- IV) el número de días de atraso es calculado sumándose los días, iniciándose la cuenta en el primer día hábil posterior al vencimiento de la obligación, y finalizándose en el día en que ocurra su cumplimiento.

CAPÍTULO XIII **RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS**

CLÁUSULA 39 Es responsabilidad del CONTRATISTA la íntegra indemnización a la ITAIPU o a terceros por daños y perjuicios directos o indirectos causados por ella o sus representantes, en la ejecución de este Contrato, resultantes de actos u omisiones culposas o dolosas, no pudiendo eximir su responsabilidad, por más que la ejecución de este contrato sea fiscalizada por la ITAIPU.

Parágrafo único La ITAIPU se reserva el derecho de deducir de los valores adeudados del CONTRATISTA, el monto necesario para el

ressarcimento de tais danos e prejuízos.

resarcimiento de tales daños y perjuicios.

CAPÍTULO XIV
SUBCONTRATAÇÃO, CESSÃO, TRANSFERÊNCIA
E DAÇÃO EM GARANTIA

CAPÍTULO XIV
SUBCONTRATACIÓN, CESIÓN, TRANSFERENCIA Y
DACIÓN EN GARANTÍA

CLÁUSULA 40 O presente Contrato não poderá ser subcontratado, cedido, transferido ou dado em garantia.

CLÁUSULA 40 El presente Contrato no podrá ser subcontratado, cedido, transferido o dado en garantía.

CAPÍTULO XV
RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU

CAPÍTULO XV
RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU

CLÁUSULA 41 O presente Contrato poderá ser rescindido de pleno direito, pela ITAIPU, mediante simples aviso, com antecedência de 30 (trinta) dias corridos, e ainda nas hipóteses em que a CONTRATADA:

CLÁUSULA 41 El presente Contrato podrá ser resuelto de pleno derecho por la ITAIPU, mediante simple aviso, con antecedencia de 30 (treinta) días corridos, y además en las hipótesis de que el CONTRATISTA:

- I) descumpra qualquer cláusula ou condição do presente Contrato e seus anexos, bem como as ordens escritas emitidas pela ITAIPU;
- II) paralise a execução do fornecimento e serviços, sem justa causa e prévia comunicação à ITAIPU;
- III) descumpra suas obrigações quanto ao pagamento de tributos, obrigações trabalhistas e de seguridade social;
- IV) incida em multas moratórias cujo montante for igual ou superior a 10% (dez por cento) do valor atualizado deste Contrato, caracterizando, assim, reiteração de falhas na execução do objeto deste Contrato;
- V) ceda, transfira, dê em garantia, subcontrate ou se associe com terceiros para a execução deste Contrato;
- VI) entre em processo falimentar, de insolvência civil ou de recuperação judicial, ficando a rescisão, nesta última hipótese, a critério da ITAIPU;
- VII) extinga a sociedade;

- I) no cumpla alguna cláusula o condición del presente Contrato y sus anexos, así como las órdenes escritas emitidas por la ITAIPU;
- II) paralice la ejecución del suministro y servicios, sin justa causa y previa comunicación a la ITAIPU;
- III) incumpla sus obligaciones en cuanto al pago de los tributos, obligaciones laborales y de seguridad social;
- IV) incida en multas moratorias cuyo monto fuere igual o superior al 10% (diez por ciento) del valor actualizado de este Contrato, caracterizando, así, reiteración de fallas en la ejecución del objeto de este Contrato;
- V) ceda, transfiera, dé en garantía, subcontrate o se asocie con terceros para la ejecución de este Contrato;
- VI) entre en proceso de quiebra, de convocatoria de acreedores o de recuperación judicial, quedando la rescisión, en esta última hipótesis, a criterio de la ITAIPU;
- VII) extinga la sociedad;

VIII) promova alteração societária, fusão, cisão, incorporação ou modifique sua finalidade ou a estrutura da empresa, de forma que prejudique a execução deste Contrato.

§ 1º A rescisão de que trata esta Cláusula implicará as seguintes consequências:

- a) assunção imediata do objeto deste Contrato, nas condições e local em que se encontrar, por parte da ITAIPU, que poderá, a seu critério, direta ou indiretamente, dar continuidade aos serviços e fornecimento;
- b) retenção dos créditos da CONTRATADA, até o limite dos prejuízos causados à ITAIPU; e
- c) execução, sendo o caso, dos valores das multas e das indenizações devidas.

§ 2º Caso a CONTRATADA entre em processo de recuperação judicial, é facultado à ITAIPU manter este Contrato, podendo assumir, mediante negociação, o controle de determinadas atividades de serviços essenciais.

CAPÍTULO XVI RESCISÃO POR PARTE DA CONTRATADA

CLÁUSULA 42 Este Contrato poderá ser rescindido de pleno direito pela CONTRATADA se a ITAIPU, por sua exclusiva responsabilidade paralisar totalmente a execução do serviço e fornecimento, por prazo superior a 60 (sessenta) dias corridos, salvo em caso de calamidade pública, grave perturbação da ordem interna ou guerra.

Parágrafo único Neste caso, a ITAIPU pagará à CONTRATADA a fatura relativa aos serviços e fornecimento executados até a data da rescisão, deduzidas das eventuais multas e/ou débitos da CONTRATADA.

CAPÍTULO XVII RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR

CLÁUSULA 43 Se, por motivo de força maior,

VIII) promueva alteración social, fusión, separación, incorporación o modifique sus finalidades o la estructura de la empresa, de forma tal que perjudique la ejecución de este Contrato.

§ 1º La resolución de que trata esta cláusula, implicará las siguientes consecuencias:

- a) asunción inmediata del Contrato, en las condiciones en que se encuentre por parte de la ITAIPU, que podrá, a su exclusivo criterio, directa o indirectamente, dar continuidad al servicio y suministro;
- b) retención de los créditos del CONTRATISTA, hasta el límite de los perjuicios causados a la ITAIPU; y
- c) ejecución, si fuere el caso, de los valores de las multas y de las indemnizaciones debidas.

§ 2º En caso de que el CONTRATISTA entre en proceso de convocatoria de acreedores, es facultativo de la ITAIPU mantener este Contrato, pudiendo asumir, mediante negociación, el control de determinadas actividades de servicios esenciales.

CAPÍTULO XVI RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA

CLÁUSULA 42 El presente Contrato podrá ser resuelto de pleno derecho por el CONTRATISTA si la ITAIPU, por su exclusiva responsabilidad, paraliza totalmente la ejecución del servicio y suministro, por un plazo superior a 60 (sesenta) días corridos, salvo en caso de calamidad pública, grave perturbación de orden interna o guerra.

Parágrafo único En este caso, la ITAIPU pagará al CONTRATISTA la factura relativa a los servicios y suministro entregados hasta la fecha de la resolución, deduciendo eventuales multas y/o débitos del CONTRATISTA.

CAPÍTULO XVII RESOLUCIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR

CLÁUSULA 43 Si, por motivo de fuerza mayor,

ocorrer paralisação dos serviços e fornecimento por mais de 30 (trinta) dias corridos, qualquer uma das partes poderá rescindir este Contrato, notificando a outra com antecedência de 15 (quinze) dias corridos.

Parágrafo único Neste caso a ITAIPU fará, unicamente, o pagamento à CONTRATADA dos serviços e fornecimentos executados e não pagos até a data da paralisação, deduzindo-se os débitos e eventuais multas da CONTRATADA.

CAPÍTULO XVIII

ISENÇÃO TRIBUTÁRIA

CLÁUSULA 44 A ITAIPU possui isenção tributária conferida pelo artigo XII do Tratado da ITAIPU, que criou e rege esta entidade binacional, e, em matéria tributária, tem os efeitos previstos no artigo 98 do Código Tributário Nacional, compreendendo: (i) ISS; (ii) ICMS; (iii) IPI; (iv) Imposto de Importação; (v) COFINS; (vi) PIS-PASEP e (vii) IOF.

§ 1º A CONTRATADA propiciará à ITAIPU todas as facilidades necessárias para a verificação e constatação dos créditos cuja manutenção e utilização lhe tenham sido asseguradas na forma da legislação em referência, reservando-se à ITAIPU o direito de fiscalizar os devidos lançamentos.

ocurriere la paralización de los servicios y suministro por más de 30 (treinta) días corridos, cualquiera de las partes podrá resolver este Contrato, notificando a la otra con antelación de 15 (quinze) días corridos.

Parágrafo único En este caso la ITAIPU hará únicamente el pago al CONTRATISTA de los servicios y suministros ejecutados y no pagados hasta la fecha de la paralización, deduciendo los débitos y las eventuales multas del CONTRATISTA.

CAPÍTULO XVIII

EXONERACIÓN TRIBUTARIA

CLÁUSULA 44 La ITAIPU goza de total exoneración tributaria, en razón de lo establecido en el Artículo XII del Tratado suscrito el 26.04.73, entre los Gobiernos de la República Federativa del Brasil y de la República del Paraguay, comprendiendo:

- a) Art. XII del Tratado celebrado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, el 26/4/73, aprobado y ratificado en el Paraguay por la Ley 389/73;
- b) Art. 255 de la Ley 125/91;
- c) Derogación de exoneraciones generales y particulares - quedan exceptuadas las que se mencionan en la Ley 60/90 del 26 de marzo de 1991, con las referencias expresamente establecidas, las del régimen legal de hidrocarburos, las previstas en las leyes particulares de obras públicas, las contempladas en acuerdos, convenios y tratados internacionales, así como las previstas en la presente Ley;
- d) Decreto 8.912/74 que autoriza la aplicación de franquicias a favor de la ITAIPU.

§ 1º El CONTRATISTA permitirá a la ITAIPU, la verificación y constatación de los créditos cuyo mantenimiento y utilización le hayan sido asegurados en virtud de la legislación de referencia.

§ 2º A CONTRATADA obriga-se a transferir à ITAIPU todos os valores correspondentes a benefícios e outras isenções de impostos dos quais venha a ser beneficiária em razão desta contratação, quando da efetivação dos mesmos.

§3º Caso seja optante pelo SIMPLES NACIONAL, a CONTRATADA deverá observar o regrado pela Lei Complementar nº 123/2006, não se lhes aplicando a isenção referida no *caput* desta cláusula.

CAPÍTULO XIX

IMPOSTOS, TAXAS E CONTRIBUIÇÕES

CLÁUSULA 45 Correrão por conta exclusiva da CONTRATADA todos os impostos, taxas e contribuições vigentes no Brasil na data de apresentação da Proposta Comercial - Anexo II deste Contrato, devidos em razão do objeto deste Contrato, tenham ou não sido considerados em sua proposta.

Parágrafo único Quaisquer tributos, exceto o Imposto de Renda e os encargos sociais, criados, alterados ou extintos após a apresentação da Proposta Comercial, de comprovada repercussão nos preços contratados, implicarão na revisão destes, para mais ou para menos, conforme o caso.

CAPÍTULO XX

NOVAÇÃO

CLÁUSULA 46 O não-exercício, pela ITAIPU, de qualquer faculdade ou direito previsto neste Contrato ou em lei não constituirá novação nem renúncia, permanecendo inalteradas e válidas todas as cláusulas e condições deste Contrato.

CAPÍTULO XXI

PUBLICIDADE

CLÁUSULA 47 Todas as informações relativas a quaisquer aspectos do presente Contrato só poderão ser levadas a conhecimento de terceiros pela CONTRATADA, inclusive por meio de publicidade, após a expressa autorização, por escrito, da ITAIPU.

§ 2º El CONTRATISTA se obliga a transferir a la ITAIPU, todos los valores correspondientes a beneficios y otras exoneraciones de impuestos con que sea beneficiado, en razón de esta contratación.

CAPÍTULO XIX

IMPUESTOS, TASAS Y CONTRIBUCIONES

CLÁUSULA 45 Correrán por cuenta exclusiva del CONTRATISTA, todos los impuestos, tasas y contribuciones vigentes en el Paraguay a la fecha de presentación de la Oferta Comercial, - Anexo II de este Contrato, adeudados en razón del objeto de este Contrato, hayan sido o no considerados en su oferta.

Parágrafo único Cualesquier tributos, excepto el Impuesto a la Renta y cargas sociales, creados, alterados o extinguidos, después de la presentación de la oferta comercial, de comprobada incidencia en los precios contratados, implicarán la revisión de éstos, en más o en menos, conforme al caso.

CAPÍTULO XX

NOVACIÓN

CLÁUSULA 46 La falta de ejercicio, por la ITAIPU, de cualquier facultad o derecho previstos en este Contrato o ley, no constituirá novación ni renuncia, permaneciendo inalteradas y válidas todas las cláusulas y condiciones de este Contrato.

CAPÍTULO XXI

PUBLICIDAD

CLÁUSULA 47 Todas las informaciones relativas a cualquier aspecto del presente Contrato, sólo podrán ser llevadas a conocimiento de terceros por el CONTRATISTA, inclusive por medio de publicidad, después de la expresa autorización, por escrito, de la ITAIPU.

**CAPÍTULO XXII
VALOR DO CONTRATO**

CLÁUSULA 48 Para todos os efeitos legais, dá-se ao presente Contrato o valor de R\$ ____ (_____).

**CAPÍTULO XXIII
VIGÊNCIA**

CLÁUSULA 49 O presente Contrato terá vigência de **36 (trinta e seis)** ~~60 (sessenta)~~ meses, contados a partir da data estabelecida na Ordem de Início de Serviços, a ser emitida pela ITAIPU, após assinatura deste Contrato.

**CAPÍTULO XXIV
FORO**

CLÁUSULA 50 Para dirimir eventuais divergências oriundas do presente Contrato, fica eleito o Foro da Justiça Federal de Curitiba, renunciando as partes a quaisquer outros, por mais privilegiados que sejam.

E, por estarem de pleno acordo, as partes firmam o presente Contrato em duas vias de igual teor e validade.

Local e Data:

ITAIPU

CONTRATADA

TESTEMUNHAS

**CAPÍTULO XXII
VALOR DEL CONTRATO**

CLÁUSULA 48 Para todos los efectos legales, se da al presente Contrato el valor de Gs. ____ (_____).

**CAPÍTULO XXIII
VIGENCIA**

CLÁUSULA 49 El presente Contrato tendrá vigencia de hasta **36 (treinta y seis)** ~~60 (sesenta)~~ meses contados a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio de Servicios a ser emitida por la ITAIPU, después de la firma de este Contrato.

**CAPÍTULO XXIV
JURISDICCIÓN**

CLÁUSULA 50 Para dirimir eventuales conflictos originados en el presente Contrato, queda electa la Circunscripción Judicial de la Ciudad de Asunción, renunciando las partes a cualesquiera otras, por más privilegiadas que sean.

Y por estar de acuerdo, las partes firman el presente Contrato en dos ejemplares de igual tenor y validez.

Lugar y Fecha:

ITAIPU

CONTRATISTA

TESTIGOS